KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 7.11.2008
KOM(2008) 685 v konečnom znení

2008/0202 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní v mene Spoločenstva a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

ktorým sa schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami (ďalej len „poľnohospodárska dohoda“) nadobudla platnosť 1. júna 2002.

Švajčiarska konfederácia sa zaviazala prevziať do svojich vnútroštátnych právnych predpisov ustanovenia smernice Rady č. 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcej princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS, smernice Rady č. 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín, smernice 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcej pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá a všetky ustanovenia prijaté na ich uplatňovanie v oblasti kontroly dovozu z tretích krajín do Európskej únie.

Švajčiarska konfederácia sa zaviazala prevziať do svojich vnútroštátnych predpisov ustanovenia nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS.

V dôsledku toho by sa mali prispôsobiť ustanovenia prílohy 11 k poľnohospodárskej dohode. Rada splnomocnila 25. októbra 2004 (SEK(2004) 1043 F z 12. augusta 2004) Komisiu, aby začala rokovania so Švajčiarskou konfederáciou s cieľom zmeniť a doplniť poľnohospodársku dohodu a aktualizovať a prispôsobiť jej ustanovenia. Podľa ustanovení článku 5 ods. 2 poľnohospodárskej dohody je príloha 11 vyňatá z postupu pri zmene a doplnení stanoveného v jej článku 11. Zmeny a doplnenia prílohy 11 sa musia teda schváliť prostredníctvom rovnakého postupu ako pri poľnohospodárskej dohode.

Predbežným uplatňovaním tejto dohody, pokým sa neukončia vnútorné postupy strán, sa umožňuje, aby sa zohľadnili zmeny vychádzajúce zo zmien a doplnení dodatkov k prílohe 11 a od 1. januára 2009 sa odstránili veterinárne kontroly na hraniciach.

Komisia preto predkladá Rade návrh dvoch rozhodnutí, a to o podpísaní s predbežným uplatňovaním a o uzavretí dohody medzi Švajčiarskou konfederáciou a Európskym spoločenstvom o zmene a doplnení prílohy 11 k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 21. júna 1999 o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami, ako sa uvádzajú v prílohách.

Toto rozhodnutie nemá žiadny finančný vplyv na rozpočet Európskeho spoločenstva.

Zmena a doplnenie dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

* * *

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

z

o podpísaní v mene Spoločenstva a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 133 a 310 v súvislosti s druhým pododsekom článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada splnomocnila 25. októbra 2004 (SEK(2004) 1043 F z 12. augusta 2004) Komisiu, aby začala rokovania so Švajčiarskou konfederáciou s cieľom zmeniť a doplniť poľnohospodársku dohodu a aktualizovať a prispôsobiť jej ustanovenia.

(2) Spoločenstvo a Švajčiarska konfederácia dosiahli dohodu, ktorou sa mení a dopĺňa príloha 11 k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 21. júna 1999 o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.

(3) Táto dohoda sa má predbežne uplatňovať od 1. januára 2009, pokým sa neukončia vnútorné postupy strán.

(4) S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu by sa priložená dohoda mala podpísať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami sa schvaľuje v mene Spoločenstva, s výhradou uzavretia uvedenej dohody k neskoršiemu dátumu.

Text dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady splnomocňuje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Do skončenia postupov potrebných na jej uzatvorenie sa dohoda predbežne uplatňuje od 1. januára 2009 súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 3 dohody v prílohe.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli [...]

Za Radu
predseda

2008/0202 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

z ,

ktorým sa schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 133 a 310 v súvislosti s druhým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Komisia dosiahla v mene Európskeho spoločenstva dohodu, ktorou sa mení a dopĺňa príloha 11 k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 21. júna 1999 o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.

(2) Uvedená dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva xx. xx. 2008 s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu v súlade s rozhodnutím Rady xx/xxx/ES z xx. xx. 2008.

(3) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami, sa týmto v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje.

Znenie tejto dohody je v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli [...]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Dohoda medzi Švajčiarskou konfederáciou a Európskym spoločenstvom, ktorou sa mení a dopĺňa príloha 11 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 21. júna 1999 o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“, a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

ďalej len „strany“,

keďže:

(1) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 21. júna 1999 o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami (ďalej len „dohoda“) nadobudla platnosť 1. júna 2002.

(2) Príloha 11 k dohode, ďalej len „príloha 11“ sa týka zdravia zvierat a zootechnických opatrení uplatniteľných v obchode so živými zvieratami a živočíšnymi výrobkami.

(3) Švajčiarsko sa zaviazalo prevziať do svojich vnútroštátnych právnych predpisov ustanovenia nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS[1]. V dôsledku toho by strany mali zmeniť a doplniť dohodu s cieľom zohľadniť rozšírenie rozsahu je pôsobnosti na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat.

(4) Švajčiarsko sa zaviazalo prevziať do svojich právnych predpisov ustanovenia smernice Rady č. 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcej princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS[2], smernice Rady č. 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín[3], smernice 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcej pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh[4], nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá[5] a všetkých ustanovení prijatých na ich uplatňovanie v oblasti kontroly dovozu z tretích krajín do Európskej únie a že v dôsledku toho je povinnosťou strán prispôsobiť ustanovenia dohody.

---

1 Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.
2 Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56.
3 Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.
4 Ú. v. EÚ L 18, 23.1.2004, s. 11.
5 Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

(5) Zmeny a doplnenia a prispôsobenia v dôsledku vývoja právnych predpisov jednotlivých strán prekračujú rámec splnomocnenia, ktoré bolo udelené Spoločnému veterinárnemu výboru. Je teda potrebné aktualizovať a zmeniť a doplniť prílohu 11 k dohode,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

1. Na koniec odseku 1 článku 1 prílohy 11 sa dopĺňa tretia zarážka:

„– nekomerčného premiestňovania spoločenských zvierat.“.

2. Názov hlavy I prílohy 11 sa mení a dopĺňa takto:

„Obchod so živými zvieratami, ich spermiami, vajíčkami a embryami a nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat“.

3. Článok 3 hlavy I prílohy 11 sa nahrádza týmito ustanoveniami:

„Článok 3

Strany sa týmto dohodli, že obchod so živými zvieratami, ich spermiami, vajíčkami, embryami a nekomerčné premiestňovanie zvierat sa bude uskutočňovať v súlade s právnymi predpismi, ktoré sú predmetom dodatku 2. Uplatňovanie týchto právnych predpisov podlieha osobitným podmienkam ustanoveným v tom istom dodatku.“

Článok 2

Článok 15 prílohy 11 sa nahrádza takto:

„Článok 15
Živočíšne výrobky: kontroly na hraniciach a poplatky

Kontroly obchodu so živočíšnymi výrobkami medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom sa uskutočňujú v súlade s ustanoveniami dodatku 10.“

Článok 3

Strany túto dohodu ratifikujú alebo schvália v súlade so svojimi vnútornými postupmi.

Strany si vzájomne oznámia ukončenie týchto postupov.

Táto dohoda sa predbežne uplatňuje od 1. januára 2009, pokým sa neukončia tieto postupy.

Článok 4

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v jazyku anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické.

Na dôkaz toho splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V… dňa ….

Za Európske spoločenstvo *Za Švajčiarsku konfederáciu*